

MANUALE D'USO

SBATTITORE ELETTRICO

IT

USER MANUAL

HAND MIXER

EN

MANUEL DE L'UTILISATEUR

BATTEUR

FR

GEBRAUCHSANLEITUNG

HANDRÜHRGERÄT

DE

GEbruIKSAANWIJZING

MIXER

NL

MANUAL DE USO

BATIDORA

ES

MANUAL DE USO

BATEDEIRA

PT

BRUKSANVISNING

MIXER

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

МИКСЕР

RU

BRUGSANVISNING

HÅNDMIKSER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

MIKSER

PL

KÄYTTÖOHJE

SÄHKÖVATKAIN

FI

BRUKSANVISNING

VISP

NO

كتيب الاستخدام

مضرب

AR

smeg

Consigliamo di leggere attentamente questo manuale, che riporta tutte le indicazioni per mantenere inalterate le qualità estetiche e funzionali dell'apparecchio acquistato.
Per ulteriori informazioni sul prodotto: www.smeg.com

We advise you to read this manual carefully, as it contains all the instructions for managing the appliance's aesthetic and functional qualities.
For further information on the product: www.smeg.com

Nous conseillons de lire attentivement ce manuel, qui comprend toutes les indications pour maintenir inaltérées les qualités esthétiques et fonctionnelles de l'appareil acheté.
Pour obtenir des informations supplémentaires sur le produit : www.smeg.com

Wir empfehlen, diese Bedienungsanleitung, die sämtliche Anweisungen enthält, um das Aussehen und die Funktionsfähigkeit des Geräts zu erhalten, sorgfältig zu lesen.
Für weitere Informationen über das Produkt wird auf www.smeg.com verwiesen

We adviseren om deze handleiding aandachtig door te lezen. Ze bevat aanwijzingen die nodig zijn om de esthetische en functionele eigenschappen van het gekochte apparaat intact te houden.
Bezoek voor meer informatie over het product: www.smeg.com

Aconsejamos leer atentamente este manual que contienen todas las indicaciones para mantener inalterada la calidad estética y funcional del aparato adquirido.
Más información sobre el producto en: www.smeg.com

Aconselhamos que leia atentamente este manual, que refere todas as indicações para manter inalteradas as qualidades estéticas e funcionais do aparelho comprado.
Para mais informações sobre o produto: www.smeg.com

Vi rekommenderar att ni noga läser denna handbok som anger alla de nödvändiga anvisningarna för att bibehålla den inköpta apparatens utseende och funktioner.
För mer information om produkten: www.smeg.com

Мы рекомендуем вам внимательно прочитать данное руководство, в котором приводятся все указания, необходимые для поддержания неизменными эстетических и функциональных свойств приобретенного прибора.
Дополнительную информацию об изделии можно получить на сайте: www.smeg.com

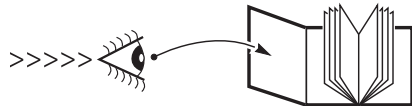
Vi anbefaler, at du nøje læser denne vejledning, som indeholder alle anvisninger til at holde det købte apparat i perfekt funktionsmæssig og æstetisk stand.
For yderligere informationer om produktet: www.smeg.com

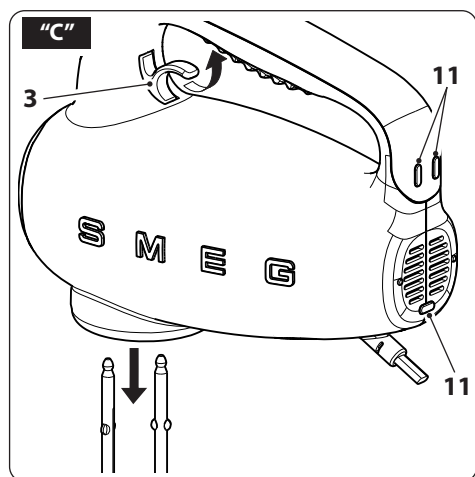
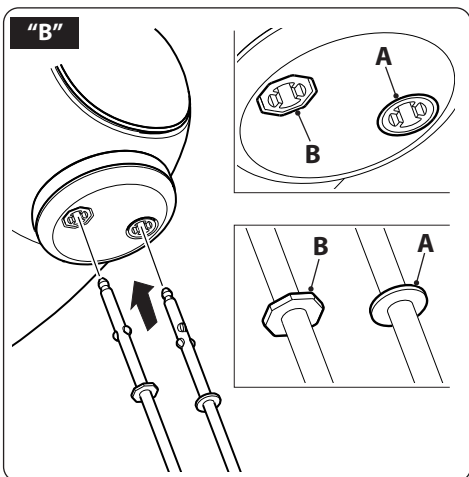
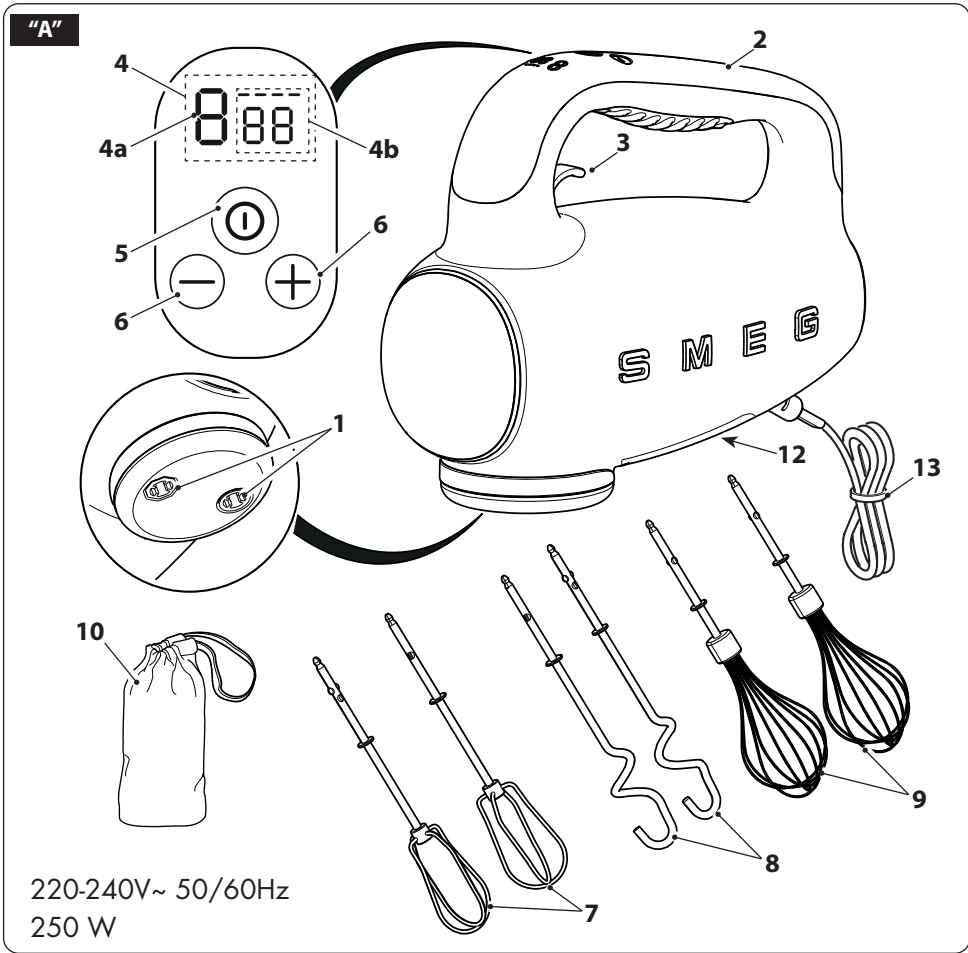
Zalecamy uważne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera wszystkie wskazania dla utrzymania jakości estetyki i funkcjonalności zakupionego urządzenia.
Dalsze informacje dotyczące produktu znajdują się na stronie: www.smeg.com

Lue tämä käyttöopas huolellisesti. Ohjeita noudattamalla taataan laitteen oikeaoppinen ylläpito ja sen ominaisuuksien säilyvyys.
Tuotteeseen liittyvät lisätiedot löytyvät osoitteesta www.smeg.com

Vi anbefaler at du leser denne brukerveiledningen grundig, da den inneholder alle indikasjonjer for å bevare de estetiske og funksjonelle kvalitetene til produktet du har kjønt.
For ytterligere informasjon om produktet: www.smeg.com

نصح بقراءة هذا الكتيب بعناية حيث يضم جميع التعليمات التي تضمن الحفاظ على الخصائص الجمالية والوظيفية للمنتج الذي قمت بشرائه.
للمزيد من المعلومات عن المنتج برجاء زيارة www.smeg.com





Informazioni importanti per l'utente / Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur / Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker / Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador / Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя / Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika / Tärkeät tiedot käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere / معلومات هامة للمستخدم

⚠ Avvertenze / Instructions / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitus / Advarsler / تحذيرات

Informazioni generali su questo manuale d'uso, di sicurezza e per lo smaltimento finale / General information on this user manual, on safety and final disposal / Informations générales sur ce manuel d'utilisation, sur la sécurité et sur l'élimination définitive de l'appareil / Allgemeine Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung, zur Sicherheit und die endgültige Entsorgung / Algemene informatie over deze handleiding, veiligheidsinstructies en uiteindelijke verwerking / Información general del manual relativa al uso, la seguridad y la eliminación final / Informações gerais sobre este manual do utilizador, segurança e para a eliminação final / Allmän information om denna bruksanvisning, om säkerhet och för slutligt bortscaffande / Общая информация о данном руководстве по эксплуатации, безопасности и окончательной утилизации / Generelle oplysninger om denne betjenings- og sikkerhedsvejledning samt endelig bortscaffelse / Ogólne informacje dotyczące użytkowania, bezpieczeństwa i utylizacji / Käyttöohjeita, turvallisuutta ja käytöstä poistoa koskevat yleisetiedot / Generell informasjon om denne brukerveiledningen, sikkerhet og endelig kassering av produktet / معلومات عامة عن دليل استخدام هذا الجهاز وسلامة استخدامه وكيفية التخلص عن الجهاز بشكل نهائي

📖 Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvas / Beksrivelse / الوصف

Descrizione dell'apparecchio / Appliance description / Description de l'appareil / Beschreibung des Geräts / Omschrijving van het apparaat / Descripción del aparato / Descrição do aparelho / Beskrivning av apparaten / Описание прибора / Beskrivelse af apparatet / Opis urządzenia / Laitteen kuvas / Beskrivelse av apparatet / وصف الجهاز

👤 Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الاستعمال

Informazioni sull'uso dell'apparecchio / Information on using your appliance / Informations sur l'utilisation de l'appareil / Informationen zum Gebrauch des Geräts / Informatie over het gebruik van het apparaat / Información sobre el uso del aparato / Informações sobre a utilização do aparelho / Information om användning av apparaten / Информация об использовании прибора / Oplysninger om brug af apparatet / Informacje dotyczące użytkowania urządzenia / Laitteistoa koskevat käyttöohjeet / Informasjon om bruken av apparatet / معلومات عن استخدام الجهاز

🧹 Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف والصيانة

Informazioni per la corretta pulizia e manutenzione dell'apparecchio / Information for proper cleaning and maintenance of the appliance / Informations pour un nettoyage et un entretien corrects de l'appareil / Informationen zur ordnungsgemäßen Reinigung und Wartung des Geräts / Informatie voor de juiste wijze van reiniging en onderhoud van het apparaat / Información sobre la limpieza y el mantenimiento correctos del aparato / Informações para a limpeza e manutenção corretas do aparelho / Information för korrekt rengöring och underhåll av apparaten / Информация по корректной очистке и техобслуживанию прибора / Oplysninger om korrekt rengøring og vedligeholdelse af apparatet / Informacje dotyczące prawidłowego czyszczenia i konserwacji urządzenia / Laitteiston oikeaa puhdistusta ja huoltoa koskevat tiedot / Informasjon for korrekt rengjøring og vedlikehold av apparatet / معلومات تنظيف وصيانة الجهاز بشكل صحيح

⚠ Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة

i Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات

📝 Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за покупку миксера линии Smeg.

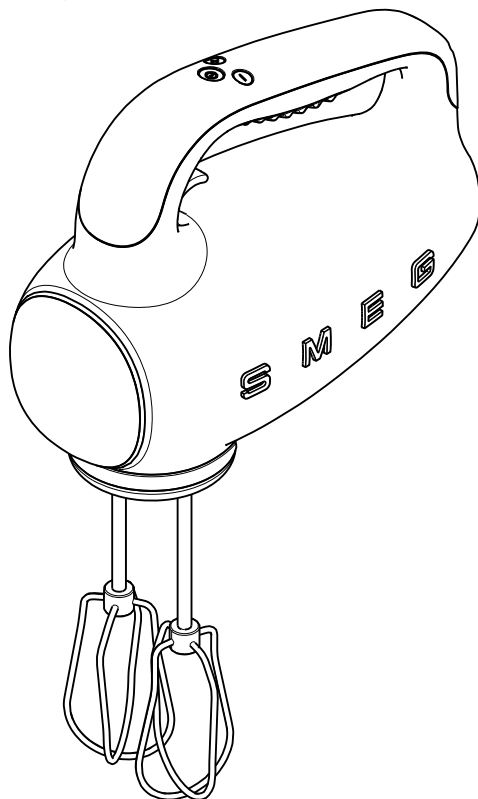
Выбрав наш прибор, Вы отдали предпочтение одному из уникальных изделий, сочетающих в себе современный дизайн с инновационными техническими решениями и украшающих Ваш интерьер.

Каждый бытовой прибор Smeg не только великолепно сочетается со всеми остальными устройствами из ассортимента, но и становится стильным элементом дизайна Вашей кухни.

Желаем Вам в полной мере оценить функциональные возможности Вашего нового электроприбора.

С уважением.

Компания *SMEG S.p.A.*



Модель HMF01
Миксер

RU



Меры предосторожности

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Основные правила техники безопасности.

Следует соблюдать все предписанные меры предосторожности для обеспечения безопасной эксплуатации прибора:

- Не прикасаться к электрической вилке мокрыми руками.
- Удостовериться, что к используемой электрической розетке имеется свободный доступ для отсоединения вилки в случае необходимости.
- Запрещается тянуть за шнур во избежание его повреждения.
- В случае неисправности прибора запрещается ремонтировать его самостоятельно.
Следует выключить прибор, вынуть вилку из розетки и обратиться в сервисную службу.
- Если вилка или шнур питания повреждены, их замену следует выполнять только в сервисных центрах во избежание любого риска.
- Не погружать прибор в воду.
- Внимание! Перед выполнением очистки необходимо вынуть вилку из розетки.
- Не допускать, чтобы шнур питания свисал с края стола или другой поверхности, а также чтобы он касался горячих предметов.
- Упаковочные материалы (полиэтиленовые пакеты) следует хранить в недоступном для детей месте.
- Использование приборов разрешается людям с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или людям без опыта обращения с электрическими приборами, если они находятся под присмотром или

прошли инструктаж по эксплуатации прибора в условиях безопасности и осведомлены о рисках, возникающих при его использовании.

- Не позволять детям играть с изделием.
- Не размещать прибор над электрическими или газовыми плитами или рядом с ними, а также внутри нагретой печи или духовки.
- Проверять, чтобы внутри прибора не было посторонних предметов.
- Не допускать непрерывной работы прибора более 4 минут при смешивании плотных смесей с использованием крюков для замеса теста. Дать остыть прибору не менее 10 минут, прежде чем продолжить дальнейшую обработку ингредиентов.
- Следует всегда выключать прибор и отсоединять его от сети питания, прежде чем прикасаться к движущимся во время работы деталям.
- Не загораживать отверстия и прорези, предназначенные для вентиляции и отвода тепла.
- Погрузить венчики в емкость с ингредиентами, прежде чем запустить прибор.

Подключение прибора

Убедиться, что напряжение в сети соответствует указанному на заводской табличке на нижней стороне прибора.

Если розетка и вилка прибора несовместимы, следует обратиться в сервисную службу для их замены.

- Не допускать детей к пользованию прибором. Хранить прибор и шнур питания в недоступном для детей месте.
- Дети не должны играть с прибором.

Меры предосторожности



- Не оставлять без присмотра подсоединенное в сеть изделие. Следует отсоединить прибор от сети питания перед выполнением любых операций по сборке, демонтажу или очистке.
- Прежде чем приступить к смене аксессуаров или приблизиться к движущимся деталям, следует выключить прибор и отсоединить его от сети питания.

Использование по назначению

- Запрещается использовать прибор в целях, не предусмотренных изготовителем. Миксер предназначен исключительно для смешивания ингредиентов, замеса теста и взбивания в крепкую пену яиц или сливок.
- Прибор предназначен для обычного бытового и аналогичного использования, например:
 - в кухонных помещениях для сотрудников магазинов и офисов и в других рабочих помещениях;
 - в мини-гостиницах и агротуристических структурах;
 - для использования постояльцами гостиниц, мотелей и курортных комплексов.
- Другие виды использования, такие как в ресторанах, барах и кафе, не допускаются.

Ответственность производителя

Изготовитель снимает с себя любую ответственность за ущерб людям и имуществу, нанесенный в результате:

- использования прибора для целей, отличающихся от предусмотренных;
- неознакомления с руководством по экс-

- плуатации;
- нарушения целостности какой-либо части прибора;
- использования неоригинальных запасных частей;
- несоблюдения правил техники безопасности.




Следует бережно хранить данное руководство. Передача прибора другим пользователям должна осуществляться вместе с инструкцией по эксплуатации.

- Настоящие инструкции можно скачать на веб-сайте компании Smeg: www.smeg.com.

УТИЛИЗАЦИЯ

Электрические приборы нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Приборы с этим символом  подпадают под действие Директивы ЕС 2012/19/EU. Все вышедшие из употребления электрические и электронные устройства должны утилизироваться отдельно от бытовых отходов и передаваться в соответствующие центры переработки, предусмотренные государством. Правильная утилизация вышедшего из употребления прибора необходима для предотвращения ущерба окружающей среде и рисков для здоровья людей. Для получения более подробной информации об утилизации вышедшего из употребления прибора следует обратиться в местную администрацию, в отдел по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен прибор.



Описание / Сборка / Команды управления

ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (Рис.А)

- 1 Гнезда аксессуаров
- 2 Рукоятка
- 3 Рычажок отсоединения аксессуаров
- 4 Дисплей для отображения скорости и таймера
- 5 Кнопка включения и выключения
- 6 Кнопки регулирования скорости
- 7 Венчики optimus
- 8 Крюки для замеса теста
- 9 Проволочные венчики
- 10 Футляр для аксессуаров
- 11 Ножки
- 12 Паспортная табличка
- 13 Хомут для шнура

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА (12)

На паспортной табличке указаны технические данные, заводской номер и маркировка. Запрещается удалять паспортную табличку.

ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Аккуратно снять с прибора упаковку и удалить все упаковочные материалы и остатки этикеток и наклеек.
- Протереть корпус мотора влажной тканью.
Промыть и тщательно высушить все компоненты (см. пар. «Чистка и техническое обслуживание»).



Перед использованием проверить целостность всех компонентов.

СБОРКА КОМПОНЕНТОВ (Рис. В)

- Парные венчики и крюки для замеса теста не являются взаимозаменяемыми и должны быть вставлены в

соответствующее гнездо.

- Вставить венчик или крюки для замеса теста с кольцевой **скобой (А)** в гнездо круглой **формы (А)**.
- Вставить венчик или крюки для замеса теста с восьмиугольной **скобой (В)** в гнездо восьмиугольной **формы (В)**.



Запрещается использовать одновременно два аксессуара разного типа.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВ УПРАВЛЕНИЯ И АКСЕССУАРОВ

Прибор оснащен 3 кнопками и дисплеем для отображения времени и скорости.

Дисплей (4)	
(4a)	(4b)
	----- Отображение времени в минутах
Заданная скорость	 Отображение времени в секундах

Кнопки			
(5)	 Кнопка ON - OFF (ВКЛ - ВЫКЛ)		
(6)	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">  Уменьшение скорости </td> <td style="text-align: center;">  Увеличение скорости/ Функция Turbo (удерживать нажатой) </td> </tr> </table>	 Уменьшение скорости	 Увеличение скорости/ Функция Turbo (удерживать нажатой)
 Уменьшение скорости	 Увеличение скорости/ Функция Turbo (удерживать нажатой)		



Венчики *optimus* (7)

- Эти аксессуары предназначены для работы с полугустым тестом, кремами средней консистенции, шоколадным и песочным тестом, тестом для тортов и печенья и т. п.
- Следует всегда использовать оба венчика одновременно.

Крюки для замеса теста (8)

- Эти аксессуары предназначены для работы с плотным тестом, как например, тесто для хлеба и пиццы, яичное тесто и т. п.
- Следует всегда использовать оба крюка одновременно.


Проволочные венчики (9)

- Эти аксессуары предназначены для работы с жидкими кремами, соусами, для приготовления майонеза, для взбивания сливок, белков, жидкостей, яиц и т. п.
- Следует всегда использовать оба венчика одновременно.



Для работы необходимо подобрать достаточно просторную и высокую емкость и разместить ее на устойчивую поверхность.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (Рис. А)


- Вставить вилку в розетку. Дисплей (4) выключен.
- При нажатии кнопки  активируется **режим ожидания (Stand-by)**: на дисплее (4a) отображается мигающий индикатор «0», а на дисплее (4b) отображается мигающий индикатор «00».



Спустя 30 секунд простоя в нерабочем режиме дисплей выключается.

- В **режиме ожидания (Stand-by)** нажать кнопки  /  для запуска мотора и уменьшения или увеличения скорости: на дисплее (4b) начинается отсчет от 01 до 59 секунд, а на дисплее (4a) отображается заданная скорость.
- Спустя 1 минуту работы дисплей (4b) обнуляется и первый сегмент линии минут начинает мигать, указывая, что прошла 1 минута.

Индикатор включается при достижении второй минуты и повторяется до достижения 4 минут 59 секунд. По истечении этого отрезка времени:

- Мотор автоматически выключается.
- На дисплее (4a) отображается индикатор «0».
- на дисплее (4b) отображается мигающий индикатор «4м59с».
- Нажатием кнопки  при включенном моторе осуществляется переход в **режим ожидания (Stand-by)**.
- При повторном нажатии кнопки  миксер выключается.






Устройство плавного пуска (Smooth Start)

При запуске прибора скорость наращивается постепенно до достижения заданной скорости. При использовании этой системы предупреждается возникновение неисправностей прибора и инструментов, а также выход ингредиентов из используемой емкости.



Советы и рекомендации

Функция Turbo

- При удерживании нажатой кнопки  в течение 1 секунды активируется **функция TURBO**:
На дисплее (4a) отображается цифра **9**, а на дисплее (4b) продолжается отсчет секунд. Мотор достигнет максимально допустимой скорости.
- Отпустив кнопку , скорость мотора снижается до достижения ранее отображаемой скорости на дисплее (4a). На дисплее (4b) продолжается отсчет секунд.
- Нажатием кнопки  при включенном моторе осуществляется переход в **режим ожидания (Stand-by)**.

РЕКОМЕНДАЦИИ

- Включать прибор на низкой скорости и работать до полного смешивания ингредиентов, затем можно увеличивать скорость в зависимости от выполняемой операции.
- Погодные условия, перепады сезонных температур, температура окружающей среды и консистенция рабочих ингредиентов могут повлиять на необходимое время приготовления и получаемый результат.
- Для получения оптимального результата при работе с плотным тестом следует сопровождать работу прибора вращательными движениями руки и убедиться, что жидкие ингредиенты составляют не менее 50% от общего объема теста.



При работе с густым тестом не превышайте максимальное количество муки - 500 г и ожидайте охлаждения примерно в течение 5 минут, прежде чем приступать к следующему замесу. Выключить прибор, как только достигается желаемая консистенция смеси.



Рабочую емкость необходимо разместить на ровной устойчивой поверхности.



При работе или при простое прибора в нерабочем режиме можно установить его на специальные ножки (11) (Рис.С).



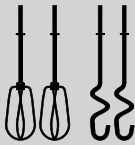



Прибор оснащен защитным устройством, которое отключает его в случае перегрузки. В случае активации этого устройства, на дисплее отображается мигающий индикатор **--**. Выключить прибор, вынуть вилку из розетки, подождать не менее 10 минут и затем снова подсоединить прибор к сети питания.



РЕКОМЕНДУЕМЫЕ СКОРОСТИ



Следует иметь в виду, что приведенные ниже советы носят рекомендательный характер и что задаваемая скорость может зависеть от размеров емкости, от типа рабочих ингредиентов и от личных предпочтений.

Скорость	Функция	Аксессуар
Низкая 1 - 3	<u>Перемешивать</u> Перемешивать ингредиенты до однородной смеси	
Низкая 1 - 3	<u>Замешивать</u> Месить дрожжевое тесто (для хлеба, для пиццы)	
Средняя 4 - 6	<u>Смешивать</u> Смешивать жидкое тесто Смешивать яичные, масляные смеси для тортов до однородной массы	
Высокая 7 - 9	<u>Взбивать</u> Взбивать в крепкую пену сливки или белки, легкие кляры или соусы	



Для смешивания и замеса дрожжевого теста следует использовать только крюки для замеса теста.

ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (Рис. С)



Перед выполнением очистки необходимо ВСЕГДА вынимать вилку из электрической розетки и давать прибору остыть. Запрещается погружать корпус мотора (1) в воду или другие жидкости.

Руководство по эксплуатации содержит соответствующие инструкции и рекомендации изготовителя по выполнению операций по очистке и техническому обслуживанию. Любые другие операции должны выполнять уполномоченные специалисты сервисной службы.

- Потянуть вверх рычажок отсоединения аксессуаров (3) и снимите насадку.
- Венчики и крюки для замеса теста можно мыть в посудомоечной машине.
- После очистки вытереть насухо все части прибора.
- Корпус мотора можно очищать сначала влажной, а затем сухой тканью. Избегать использование моющих средств или абразивных материалов.

Что делать, если...

Проблема	Возможные причины	Решение
Мотор работает на скорости ниже заданной.	Тесто в миске слишком густое.	Убрать часть теста для снижения нагрузки.
Мотор не запускается.	Вилка не вставлена в розетку.	Вставить вилку в розетку.
	Прибор не включен.	Включить прибор нажатием кнопки ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.).
Мотор поврежден.	Прибор оснащен защитным устройством, которое отключает мотор в случае перегрузки.	Обратиться в сервисный центр.
	Для сброса устройства выключить прибор, отсоединить его от сети питания и дать ему остыть не менее 10 минут. Затем подсоединить прибор к сети питания.	
Венчики перестают вращаться и на дисплее отображается мигающий -- индикатор.	Аксессуары не входят в свои гнезда.	Неправильное гнездо аксессуара.
		Вставить аксессуар в гнездо соответствующей формы.



Если неисправность не устранена или имеются неисправности другого типа, следует обратиться в сервисную службу по месту нахождения.

Этот прибор соответствует требованиям Европейских директив 2014/35/ЕС, 2014/30/ЕС и 2009/125/ЕС. Проверка соответствия требованиям п. 11 стандарта EN60335 выполнена при проведении следующих испытаний:

- А. Проволочные венчики: 5 белков. Короткое время работы: 2 минуты 20 секунд. Скорость: 9;
- В. Венчики optimus: 500 мл сливок. Короткое время работы: 4 минуты. Скорость: 9;
- С. Крюки для замеса теста: 900 г муки + 648 г воды. Короткое время работы: 5 минут. Скорость: 9.

Согласно дате изготовления, указанной на паспортной табличке.
Дата изготовления представлена первыми пятью знаками серийного номера (SN), указанного в идентификационной табличке. Дата представлена в формате «гммдд», а именно:

- г, год (1 знак);
- м, месяц (2 знака);
- д, день (2 знака).

Пример
SN 4030500011

Дата изготовления: 40305, то есть 5 марта 2014 г.

продюсер
СМЕГ СпА
Виа Леонардо да Винчи 4, Гуасталла, 42016,
Италия

место производства
Фошан Саншуй Хопшинг Електрик индастриз ко,
лтд 36, Джинганг роуд, Индастри дистрикт,
Джинбен, Ксинан територи, Фошан, Гуандонг,
Китай

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed useful for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no comprometen, por tanto, al fabricante y tienen un valor meramente indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual, não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i denna bruksanvisning är vägledande och därmed inte bindande.

Производитель оставляет за собой право вносить без предупреждения все изменения, которые считает полезными для улучшения собственной продукции. Рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не имеют обязательств и имеют ознакомительный характер.

Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt, uden forudgående varsel. Illustrationer og beskrivelser i denne betjeningsvejledning er derfor ikke bindende og kun vejledende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za przydatne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają charakter poglądowy.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

”تحفظ جهة التصنيع لنفسها بالحق في القيام بجميع التعديلات التي تراها مناسبة لتحسين منتجاتها دون إبدار مسبق. ولذلك، لا تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل ملزمة وإنما ذات قيمة إرشادية فقط”